

Bob Dylan ,  
Blowin' in the Wind

Bob Dylan ,  
Die Antwort weiß  
ganz allein der Wind

*tradukita de Hans Bradtke*

Bob Dylan ,  
Kiom da mono el-  
spezas la hom'

*tradukita de Manfred  
Retzlaff*

How many roads must a man walk  
down  
Before you call him a man?  
How many seas must the white do-  
ve sail  
Before she sleeps in the sand?

Wie viele Straßen auf dieser  
Welt  
sind Straßen voll Tränen und  
Leid?  
Wie viele Meere auf dieser Welt  
sind Meere der Einsamkeit?

Kiom da mono elspezas la  
hom'  
Por la armilar' sur la ter' ?  
-  
Kaj kiom da vortoj dira-  
tas de li?  
Kaj ne malpliig'as mizer'!

Yes, and how many times must the  
cannonballs fly  
Before they are forever banned?  
The answer, my friend, is blowin'  
in the wind  
The answer is blowin' in the wind

Wie viele Mütter sind lang schon  
allein  
und warten und warten noch  
heut?  
Die Antwort, mein Freund, sie  
will gefunden sein,  
Die Antwort muss unser Leben  
sein.

Ĉu devos okazi la lasta mi-  
lit'  
Kun neimagebla mizer' ?  
Respondon, amik', ja sci-  
as nur la vent',  
Repondon ja scias nur la  
vent'.

Yes, and how many years can a  
mountain exist  
Before it is washed to the sea?  
Yes, and how many years can some  
people exist  
Before they're allowed to be free?

Wie viele Menschen sind heut  
noch nicht frei  
und würden es so gerne sein?  
Wie viele Kinder gehn abends  
zur Ruh  
und schlafen vor Hunger nicht  
ein?

Kiom da stratoj sur tiu ĉi  
ter'  
Kondukas al senesperec' ?  
-  
Kaj tiom da maroj en tiu  
ĉi mond'  
Plenplenas de plor' kaj  
tristec' ? -

Yes, and how many times can a  
man turn his head  
And pretend that he just doesn't  
see?  
The answer, my friend, is blowin'  
in the wind  
The answer is blowin' in the wind

Wie viele Tränen erlehen bei  
Nacht:  
Wann wird es für uns anders  
sein?  
Die Antwort, mein Freund, sie  
will gefunden sein,  
Die Antwort muss unser Leben  
sein.

Kaj kiom da inoj atendas,  
ho ve,  
Kaj restas en tia solec' ?  
Respondon, amik', ja sci-  
as nur la vent',  
Repondon ja scias nur la  
vent'.

...

...

...

Yes, and how many times must a  
man look up  
Before he can see the sky?  
Yes, and how many ears must one  
man have  
Before he can hear people cry?

Yes, and how many deaths will it  
take 'til he knows  
That too many people have died?  
The answer, my friend, is blowin'  
in the wind  
The answer is blowin' in the wind.

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas*  
BOB DYLAN (civila nomo: Robert  
Allen Zimmermann, \*1941-05-  
24), publikigita 1962-04.

Arg-720-1446 (2012-12-11 09:07:24)

Pri la aŭtoro, vidu la retejon  
[http://www.songlexikon.de/  
songs/blowinwind](http://www.songlexikon.de/songs/blowinwind), pri la teksto la  
retejon [http://www.songtexte.  
com/songtext/bb-dylan/  
blowin-in-the-wind-2bd5e8d2.  
html](http://www.songtexte.com/songtext/bb-dylan/blowin-in-the-wind-2bd5e8d2.html). La melodio estas aŭdebla  
en [http://www.youtube.com/  
watch?v=tG08snK9810](http://www.youtube.com/watch?v=tG08snK9810) kaj en  
[http://www.myvideo.de/watch/  
3594984/BOB\\_DYLAN\\_BLOWIN\\_IN\\_  
THE\\_WIND](http://www.myvideo.de/watch/3594984/BOB_DYLAN_BLOWIN_IN_THE_WIND).

Wie viele Berge von Geld gibt  
man aus  
für Bomben, Raketen und Tod?  
Wie große Worte macht heut  
mancher Mann  
und lindert damit keine Not?

Wie großes Unheil muss erst  
noch geschehn,  
damit sich die Menschheit be-  
sinnt?  
Die Antwort, mein Freund, sie  
will gefunden sein,  
Die Antwort muss unser Leben  
sein.

*Traduko de la Angla poemo "Blowin'  
in the Wind" de BOB DYLAN*  
(civila nomo: Robert Allen Zimmermann, \*1941-05-24) en la Germanan de HANS BRADTKE (\*1920-07-21 - †1997-05-12).

Arg-720-1448 (2012-12-11  
09:13:17)

Siehe auch: [http://www.  
sjd-falken.de/lieder/  
dieantwort\\_weiss\\_ganz\\_  
allein\\_der\\_wind.shtml](http://www.sjd-falken.de/lieder/dieantwort_weiss_ganz_allein_der_wind.shtml).  
Pri la tradukinto vidu:  
[http://www.discogs.com/  
artist/Hans+Bradtke?anv=  
H.+Bradtke&filter\\_anv=1](http://www.discogs.com/artist/Hans+Bradtke?anv=H.+Bradtke&filter_anv=1)  
kaj la vikipediejon [http:  
//de.wikipedia.org/wiki/  
Hans\\_Bradtke](http://de.wikipedia.org/wiki/Hans_Bradtke).

Kiom da homoj en malli-  
bereg'  
Suferas nur pro opini'? -  
Kaj kiom da homaj infanoj,  
ho jes,  
Malsatas sur ter tiu ĉi?

Kaj kial la revoj sur pac'  
sur al ter'  
Ne efektiviĝas sur ĝi?  
Respondon, amik', ja scias  
nur la vent',  
Repondon ja scias nur la  
vent'.

*Traduko de la Angla poemo*  
"Blowin' in the Wind" de  
BOB DYLAN (civila nomo:  
Robert Allen Zimmermann,  
\*1941-05-24) en Esperanton  
de MANFRED RETZLAFF  
(\*1938-11-04) en 1984-04-  
29.

MR-148-1 / Arg-720-1447  
(2012-12-11 09:05:35)

La melodio de tiu ĉi kanto,  
kiun verkis la aŭtoro Bob  
Dylon (civila nomo: Robert  
Allen Zimmermann)  
ankaŭ, aŭdeblas en [http:  
//www.youtube.com/  
watch?v=tG08snK9810](http://www.youtube.com/watch?v=tG08snK9810).  
Pri la muziknotoj vidu:  
[http://de.scribd.  
com/doc/9589786/  
Bob-Dylan-Blowin-in-the-wind-notes](http://de.scribd.com/doc/9589786/Bob-Dylan-Blowin-in-the-wind-notes).